

[ca. 1644]

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING [AN BEAT II.  
ZURLAUBEN]

---

*"Je Vous supplie me Vouloir mander Comment vont les affaires de nos payements tant du Vieux que du Courant, & comme les nouveaux Regiments [Rahn, Rudella, Roll und Ambühl] sont traitez pour leur pretentions si on les paye, puisqu'ils ont deia accorde avec les partisans [d'Espagne?], Croyant qu'on nous fera de mesme quant Nous traiterons."*

---

Original, in franz. Sprache  
AH 36, 206a - Blatt 206a<sup>v</sup> leer

1644 Juni 20., Zug

A

SCHREIBEN [VON BEAT II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN  
JACQUES LE FEVRE DE CAUMARTIN]

---

Nachdem er, [der Ambassador], nun damit begonnen habe, denjenigen Orten - unter anderem auch Luzern -, die sich in den letzten Tagen endgültig dafür entschieden, auf eine Gesandtschaftsentsendung nach Frankreich zu verzichten, die Pensionen auszuzahlen, gebe es absolut keinen Grund, weshalb ausgerechnet Zug davon ausgeschlossen bleiben sollte. Schliesslich habe er ihnen diesbezüglich bereits anlässlich der letztjährigen Tagsatzung Versprechungen gemacht. *"S'estant alors contente [gemeint Zug] de faire par lettres ce qu'on praetendoit par des deputés, & puisque Suyvant ce que Vostre Excellence m'a mandé par sa derniere, les deffaults de ce retardement Seront reparés a Baden [anlässlich der kommenden Tagsatzung] (dont J'en ay assureé mes Seigneurs Superieurs [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug]) mais n'y Venant aucun deputé de la Ville [Zug] pour ceste foys; selon nos costumes [tatsächlich war Zug durch Ulrich Schön und Beat Jakob Utiger vertreten] Je jugerois bien a propos, qu'il pleut a Vostre Excellence d'en certiffier Mes seigneurs superieurs par quelque mot de lettre la sepmaine prochaine, dont ils auroient Subiect de m'y envoyer [gemeint ihn zu ihrem Tagsatzungsgesandten zu bestellen, was freilich nicht gelang]."*

[Nachfolgendes wurde später gänzlich durchgestrichen:] Aus sei-

nem Schreiben entnehme er u.a. zwei Punkte, "*dont Je ne puis croire le premier, mais bien esperer le second*". Ersterer handle davon, "*que Vous ayes plus de Volonté de bailler l'argent a nostre Canton qu'il n'aye Jusques a present tesmoingné de le desirer*". Der andere handle davon, dass er mit einer Fuhre Geld [auf der Tagsatzung] in Baden zu erscheinen beabsichtige und damit den Orten endlich ihre Pensionen zu bezahlen gedenke. Die gegenwärtig an der Tagsatzung der kath. Orte in Luzern teilnehmenden Gesandten Zugs [Wolfgang Wickart und Ulrich Schön] hätten übrigens strikte Anweisungen, keine gegen Frankreich gerichteten Beschlüsse zu unterstützen.

---

Konzept, in franz. Sprache  
AH 36, 207<sup>r</sup>

## 132

1644 März 26., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JACQUES] LE FEVRE DE CAUMARTIN AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

In Beantwortung seines Schreibens möchte er ihm mitteilen, "*que Messieurs de vostre Canton [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] et moy sommes fort aisé a accorder. Jls desirent de l'argent et mon jntention est de leur en bailler, reste de prendre son temps pour le recevoir, jl nous faut laisser dissiper les nuages et tempestes qui s'eslevent [auf der Tagsatzung] a Lucerne veoir de quelle façon Mrs. vos deputez [Wolfgang Wickart und Ulrich Schön] S'i comporteront tout ce qu'ils font n'aboutist qu'a beaucoup de peine qu'ils Se donnent*". Doch Gott sei Dank stehe es um die Angelegenheiten des Königs [Ludwig XIV.] gut. Der beste Rat, den er ihnen daher geben könne, sei der, "*de ce procurer du repos [Zwimbrunnenhandel?] et recevoir de l'argent lors qu'on en offre. J'ay appris qu'il Se soit tenir une assemblée des 7. Cantons [cath.]*". Er würde sich nun sehr täuschen, wenn dabei nicht auch Frankreich berührende Themen zur Sprache kämen. Doch zähle er auf die allgemeine Vernunft.

---

Original, in franz. Sprache, Siegel teilweise zerstört  
AH 36, 208-209 - Blatt 208<sup>v</sup> leer